

Proposta de ratificació del Conveni europeu per a la protecció del patrimoni arqueològic (revisat)

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 14 de maig de 1998 ha aprovat la següent:

Proposta de ratificació del Conveni europeu per a la protecció del patrimoni arqueològic (revisat)

Vist l'article 34 de la Constitució del Principat d'Andorra, d'acord amb el qual l'Estat garanteix la conservació, la promoció i la difusió del patrimoni històric, cultural i artístic d'Andorra;

Vist l'article 1 de la Convenció cultural europea, ratificada pel Principat d'Andorra en data 22 de gener de 1996, d'acord amb la qual cada part contractant de la Convenció ha de prendre les mesures adequades per salvaguardar la seva aportació al patrimoni cultural comú d'Europa i potenciar-ne el creixement;

Atès que l'objectiu del Consell d'Europa és assolir una unió més estreta entre els seus membres, sobretot a fi de salvaguardar i promoure els ideals i els principis que formen llur patrimoni comú;

Atès, també, que el patrimoni arqueològic és un element de la identitat cultural europea;

Atès que la responsabilitat de la protecció del patrimoni arqueològic incumbeix a l'estat directament concernit, però també al conjunt dels països europeus, a fi de disminuir els riscos de degradació i per tal de promoure la conservació i afavorir els intercanvis d'experts i d'experiències;

Vista la voluntat del Principat d'Andorra de protegir el patrimoni arqueològic, és a dir, d'assegurar una salvaguarda efectiva del patrimoni cultural;

S'aprova:

1. La ratificació del Conveni europeu per a la protecció del patrimoni arqueològic, revisat a La Valetta el 16 de gener de 1992, que figura a l'annex.

2. El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra d'aquest Conveni.

Casa de la Vall, 14 de maig de 1998

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els Coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Conveni europeu per a la protecció del patrimoni arqueològic (revisat)

Preàmbul

Els estats membres del Consell d'Europa i els altres estats que formen part de la Convenció cultural europea, signataris del present Conveni (revisat);

Considerant que l'objectiu del Consell d'Europa és assolir una unió més estreta entre els seus membres per tal de salvaguardar i de promoure, especialment, els ideals i els principis que són llur patrimoni comú;

Vista la Convenció cultural europea signada a París el 19 de desembre de 1954, i especialment els seus articles 1 i 5;

Vist el Conveni per a la salvaguarda del patrimoni arquitectònic d'Europa, signat a Granada el 3 d'octubre de 1985;

Vist el Conveni europeu sobre les infraccions que tenen per objectiu els béns culturals, signat a Delos el 23 de juny de 1985;

Vistes les recomanacions de l'Assemblea parlamentària relatives a l'arqueologia i especialment les Recomanacions 848 (1978), 921 (1981) i 1072 (1988);

Vista la Recomanació núm. R (89) 5 relativa a la protecció i la posada en relleu del patrimoni arqueològic en el context

de les operacions d'ordenament urbà i rural;

Recordant que el patrimoni arqueològic és un element essencial per al coneixement del passat de les civilitzacions;

Reconeixent que el patrimoni arqueològic europeu, testimoni de la història antiga, es troba greument amenaçat de degradació tant per la multiplicació de les grans obres d'ordenament com pels riscos naturals, les excavacions clandestines o sense caràcter científic, o fins i tot la informació insuficient del públic;

Afirmant que convé establir, allà on encara no existeixin, els procediments de control administratiu i científic necessaris, i que cal integrar les preocupacions de salvaguarda arqueològica en les polítiques d'ordenament urbà i rural, i de desenvolupament cultural;

Recalçant que la responsabilitat de la protecció del patrimoni arqueològic incumbeix no solament a l'Estat directament afectat, sinó també al conjunt de països europeus, per tal de reduir els riscos de degradació i de promoure la conservació, i que cal afavorir els intercanvis d'experts i d'experiències;

Constatant la necessitat de completar els principis formulats pel Conveni europeu per a la protecció del patrimoni arqueològic, signat a Londres el 6 de maig de 1969, després de l'evolució de les polítiques d'ordenament en els països europeus,

Han convingut el que segueix:

Definició del patrimoni arqueològic

Article 1

1. L'objectiu del present Conveni (revisat) és protegir el patrimoni arqueològic com a font de memòria col·lectiva europea i com a instrument d'estudi històric i científic.

2. Amb aquesta finalitat, hom considera com a elements del patrimoni arqueològic tots els vestigis, béns i altres empremtes de l'existència de la humanitat en el passat, dels quals alhora:

i) la salvaguarda i l'estudi permeten descriure el desenvolupament de la història de la humanitat i de la seva relació amb el medi natural;

ii) els principals mitjans d'informació estan constituïts per excavacions o descobertes i també per altres mètodes de recerca que afectin la humanitat i el seu medi;

iii) la implantació se situa en qualsevol espai que pertanyi a la jurisdicció de les parts.

3. S'inclouen en el patrimoni arqueològic les estructures, les construccions, els conjunts arquitectònics, els paratges condicionats, els testimonis mobiliaris, els monuments de qualsevol altra natura i també llur context, tant si estan situats al sòl com sota les aigües.

Identificació del patrimoni i mesures de protecció

Article 2

Cada part es compromet a establir, segons les modalitats pròpies de cada estat, un règim jurídic de protecció del patrimoni arqueològic que prevegi:

- i) la gestió d'un inventari del seu patrimoni arqueològic i la classificació de monuments o de zones protegides;
- ii) la constitució de zones de reserva arqueològica, fins i tot sense vestigis aparents en superfície o sota les aigües, per a la conservació de testimoniatges materials que puguin estudiar les generacions futures;
- iii) l'obligació per part del descobridor de notificar a les autoritats competents la descoberta fortuïta d'elements del patrimoni arqueològic i de posar-los a disposició perquè puguin ser examinats.

Article 3

Per tal de preservar el patrimoni arqueològic i amb la finalitat de garantir la significació científica de les operacions de recerca arqueològica, cada part es compromet:

- i) a posar en pràctica procediments d'autorització i de control de les excavacions i altres activitats arqueològiques, amb la finalitat:
 - a. de prevenir qualsevol excavació o desplaçament il·lícit d'elements del patrimoni arqueològic;
 - b. d'assegurar que les excavacions i les prospeccions arqueològiques siguin

realitzades de manera científica i a reserva:

d'utilitzar mètodes d'investigació no destructius sempre que sigui possible;

de no exhumar els elements del patrimoni arqueològic en el transcurs d'excavacions ni deixar-los exposats durant les excavacions o després, sense que s'hagin pres les disposicions pertinents per preservar-los, conservar-los o gestionar-los;

ii) a vetllar per tal que les excavacions i altres tècniques potencialment destructives només siguin realitzades per persones qualificades i especialment habilitades a aquest efecte;

iii) a sotmetre a una autorització prèvia específica, en els casos previstos per la legislació interna de l'estat, la utilització de detectors de metalls i altres equips de detecció o procediments per a la recerca arqueològica.

Article 4

Cada part es compromet a posar en pràctica mesures de protecció física del patrimoni arqueològic, que prevegin segons les circumstàncies:

- i) l'adquisició o la protecció per altres mitjans apropiats, per part dels poders públics, d'espais destinats a constituir zones de reserva arqueològiques;
- ii) la conservació i el manteniment del patrimoni arqueològic, de preferència en el seu lloc d'origen;
- iii) l'acondicionament de dipòsits apropiats per als vestigis arqueològics desplaçats de llur lloc d'origen;

Conservació integrada del patrimoni arqueològic

Article 5

Cada part es compromet:

- i) a cercar la conciliació i l'articulació de les necessitats de l'arqueologia i de l'ordenament, tot vetllant perquè els arqueòlegs participin:
 - a. en les polítiques de planificació que tinguin per objectiu establir estratègies equilibrades de protecció, de conservació i de posada en relleu dels paratges que presentin un interès arqueològic;

b. en el desenvolupament, en llurs diverses fases, de programes d'ordenament;

ii) a assegurar una consulta sistemàtica entre arqueòlegs, urbanistes i encarregats de l'ordenament del territori, per tal de permetre:

a. la modificació dels plans d'ordenament susceptibles d'alterar el patrimoni arqueològic;

b. l'atorgament de temps i mitjans suficients per efectuar un estudi científic convenient del jaciment amb la publicació dels resultats;

iii) a vetllar perquè els estudis d'impacte sobre el medi ambient i les decisions que se'n desprenguin tinguin totalment en compte els jaciments arqueològics i llur context;

iv) a preveure, quan s'han trobat elements del patrimoni arqueològic amb motiu d'obres d'acondicionament i quan això sigui factible, la conservació "in situ" d'aquests elements;

v) a actuar de manera que l'obertura al públic dels jaciments arqueològics, especialment el condicionament per acollir un gran nombre de visitants, no perjudiqui el caràcter arqueològic i científic d'aquests jaciments i de llur entorn.

Finançament de la recerca i la conservació arqueològica

Article 6

Cada part es compromet:

- i) a preveure un suport financer per a la recerca arqueològica per part dels poders públics nacionals, regionals o locals, en funció de llurs competències respectives;
- ii) a incrementar els mitjans materials de l'arqueologia preventiva:
 - a. amb l'adopció de les disposicions útils per tal que, quan s'efectuïn grans obres d'ordenament, tant públiques com privades, hom prevegi que fons provinents de manera apropiada del sector públic o del sector privat es facin càrrec totalment del cost de qualsevol operació arqueològica necessària relacionada amb les obres en qüestió;

b. amb la inclusió en el pressupost d'aquestes obres, i en el mateix concepte que els estudis d'impacte imposats per les preocupacions mediambientals i d'ordenament del territori, dels estudis i les prospeccions arqueològiques previs, els documents científics de síntesi i també les comunicacions i les publicacions completes dels descobriments.

Recollida i difusió de la informació científica

Article 7

Amb vista a facilitar l'estudi i la difusió del coneixement de les descobertes arqueològiques, cada part es compromet:

- i) a realitzar o actualitzar les enquestes, els inventaris i la cartografia dels jaciments arqueològics en els espais sotmesos a la seva jurisdicció;
- ii) a adoptar totes les disposicions pràctiques per tal d'obtenir, un cop acabades les operacions arqueològiques, un document científic de síntesi publicable, previ a la necessària difusió íntegra dels estudis especialitzats.

Article 8

Cada part es compromet:

- i) a facilitar l'intercanvi a escala nacional o internacional d'elements del patrimoni arqueològic amb finalitats científiques professionals, prenent les disposicions pertinents per tal que aquesta circulació no perjudiqui de cap manera el valor cultural i científic d'aquests elements;
- ii) a afavorir els intercanvis d'informació sobre la recerca arqueològica i les excavacions en curs i a contribuir a l'organització de programes de recerca internacionals.

Sensibilització del públic

Article 9

Cada part es compromet:

- i) a emprendre una acció educativa amb vista a despertar i desenvolupar entre l'opinió pública una consciència del valor que té el patrimoni arqueològic per al coneixement del passat i dels perills que amenacen aquest patrimoni;

ii) a promoure l'accés del públic als elements importants del seu patrimoni arqueològic, especialment els jaciments, i a fomentar l'exposició al públic de béns arqueològics seleccionats.

Prevenió de la circulació il·lícita d'elements del patrimoni arqueològic

Article 10

Cada part es compromet:

- i) a organitzar l'intercanvi d'informacions entre els poders públics competents i les institucions científiques sobre les excavacions il·lícites constataades;
- ii) a assabentar les instàncies competents de l'estat d'origen, part en aquest Conveni (revisat), de qualsevol oferta que hom sospiti que prové d'excavacions il·lícites o bé del desviament d'excavacions oficials, i de totes les precisions necessàries pel que fa a aquest tema;
- iii) quant als museus i les altres institucions similars en què la política de compra està sotmesa al control de l'estat, a prendre les mesures necessàries per tal que aquests museus i aquestes institucions no adquireixin elements del patrimoni arqueològic sospitosos de provenir de descobertes incontrolades, d'excavacions il·lícites o bé de desviaments d'excavacions oficials;
- iv) per als museus i altres institucions similars situats en el territori d'una part, però que no tenen la política de compra sotmesa al control de l'estat:
 - a. a transmetre'ls el text del present Conveni (revisat);
 - b. a esmerçar tots els esforços necessaris per tal d'assegurar el respecte per part dels esmentats museus i institucions dels principis formulats en el paràgraf 3;
 - v) a restringir, en la mesura en què sigui possible, per a una acció educativa, informativa, de vigilància i de cooperació, el moviment dels elements del patrimoni arqueològic que provinguin de descobertes incontrolades, de jaciments il·lícits o de desviaments d'excavacions oficials.

Article 11

Cap disposició del present Conveni (revisat) afecta els tractats bilaterals o multilaterals que existeixen o que puguin existir entre les parts, que tinguin per objectiu la circulació il·lícita d'elements del patrimoni arqueològic o llur restitució al propietari legítim.

Assistència tècnica i científica mútua

Article 12

Les parts es comprometen:

- i) a subministrar-se assistència tècnica i científica mútua, que es traduirà en un intercanvi d'experiències i d'experts en les matèries relatives al patrimoni arqueològic;
- ii) a afavorir, en el marc de les legislacions nacionals pertinents o dels acords internacionals pels quals estiguin vinculades, els intercanvis d'especialistes de la conservació del patrimoni arqueològic, fins i tot en l'àmbit de la formació continuada.

Control de l'aplicació del Conveni (revisat)

Article 13

A l'efecte del present Conveni (revisat), s'encarrega a un comitè d'experts, instituit pel Comitè de Ministres del Consell d'Europa en virtut de l'article 17 de l'Estatut del Consell d'Europa, que faci el seguiment de l'aplicació del Conveni (revisat) i en concret:

- i) que sotmeti periodicament al Comitè de Ministres del Consell d'Europa un informe sobre la situació de les polítiques de protecció del patrimoni arqueològic en els estats parts en el Conveni (revisat) i sobre l'aplicació dels principis que aquest enuncia;
- ii) que proposi al Comitè de Ministres del Consell d'Europa qualsevol mesura que tendeixi a la posada en pràctica de les disposicions del Conveni (revisat), fins i tot en l'àmbit d'activitats multilaterals i en matèria de revisió o d'esmena del Conveni (revisat), i també d'informació del públic sobre els objectius del Conveni (revisat);
- iii) que faci recomanacions al Comitè de Ministres del Consell d'Europa rela-

tives a la invitació d'estats no membres del Consell d'Europa a adherir-se al Conveni (revisat).

Clàusules finals

Article 14

1. El present Conveni (revisat) queda obert a la signatura dels estats membres del Consell d'Europa i dels altres estats parts en la Convenció cultural europea.

Serà sotmès a ratificació, acceptació o aprovació. Els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació seran dipositats en mans del secretari general del Consell d'Europa.

2. Un estat part en el Conveni europeu per a la protecció del patrimoni arqueològic, signat a Londres el 6 de maig de 1969, només pot dipositar el seu instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació si ha denunciat l'esmentat Conveni o si el denuncia simultàniament.

3. El present Conveni (revisat) entrarà en vigor sis mesos després de la data en la qual quatre estats, entre els quals com a mínim tres han d'ésser estats membres del Consell d'Europa, hagin expressat llur consentiment a vincular-se pel Conveni (revisat) de conformitat amb les disposicions dels paràgrafs precedents.

4. Posat el cas que, en aplicació dels dos paràgrafs precedents, l'efecte de la denunciació del Conveni del 6 de maig de 1969 i l'entrada en vigor del present Conveni (revisat) no siguin simultanis, un estat contractant pot declarar, quan dipositi el seu instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, que continuarà aplicant el Conveni del 6 de maig de 1969 fins a l'entrada en vigor del present Conveni (revisat).

5. El present Conveni (revisat) entrarà en vigor, pel que fa als estats signataris que expressin ulteriorment el seu consentiment a vincular-s'hi, sis mesos després de la data del dipòsit de l'instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació.

Article 15

1. Després de l'entrada en vigor del present Conveni (revisat), el Comitè de Ministres del Consell d'Europa podrà invitar qualsevol altre estat no membre del Consell i també la Comunitat Econòmica

Europea a adherir-se al present Conveni (revisat), per una decisió presa per la majoria prevista a l'article 20.d de l'Estatut del Consell d'Europa, i per unanimitat dels representants dels estats contractants que tinguin dret a participar en el Comitè.

2. Per a qualsevol estat adherent o per a la Comunitat Econòmica Europea, en cas d'adhesió, el Conveni (revisat) entrarà en vigor sis mesos després de la data del dipòsit de l'instrument d'adhesió en mans del secretari general del Consell d'Europa.

Article 16

1. Qualsevol estat pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió, designar el territori o els territoris als quals s'aplica el present Conveni (revisat).

2. Qualsevol estat pot, en qualsevol altre moment posterior, per mitjà d'una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, ampliar l'aplicació del present Conveni (revisat) a qualsevol altre territori designat en la declaració. El Conveni (revisat) entrarà en vigor, pel que fa a aquest territori, sis mesos després de la data de recepció de la declaració pel secretari general.

3. Qualsevol declaració feta en virtut dels dos paràgrafs precedents podrà ésser retirada, pel que fa a qualsevol territori designat en aquesta declaració, per notificació adreçada al secretari general. La retirada es farà efectiva sis mesos després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

Article 17

1. Qualsevol part pot, en tot moment, denunciar el present Conveni (revisat) adreçant una notificació al secretari general del Consell d'Europa.

2. La denunciació es farà efectiva sis mesos després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

Article 18

El secretari general del Consell d'Europa ha de notificar als estats membres del Consell d'Europa, als altres estats parts en la Convenció cultural europea, i també a qualsevol estat i a la Comunitat Econòmica Europea, que s'hagi adherit o que hagi

estat invitat a adherir-se al present Conveni (revisat):

i) qualsevol signatura;

ii) el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, d'acceptació o d'adhesió;

iii) qualsevol data d'entrada en vigor del present Conveni (revisat), de conformitat amb els articles 14, 15 i 16;

iv) qualsevol altre acte, notificació o comunicació relacionat amb el present Conveni (revisat).

En testimoniatge de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat el present Conveni (revisat).

Fet a La Valetta, el 16 de gener de 1992, en francès i en anglès, els dos textos són igualment autèntics, en un sol exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa n'haurà de trametre còpia certificada conforme a cadascun dels estats membres del Consell d'Europa, als altres estats parts en la Convenció cultural europea, i també a qualsevol estat no membre o a la Comunitat Econòmica Europea invitats a adherir-se al present Conveni (revisat).

Estat de les signatures i de les ratificacions

Consell d'Europa

Data: 16-01-98 Tractats Europeus

Convenció europea per a la protecció del patrimoni arqueològic (revisada) (*)

Obertura

de la signatura entrada en vigor

Lloc: Condicions:

La Valetta 4 ratificacions

Data: 16-01-92 Data: 25-05-95

Estats membres	Data de la signatura	Data de la ratificació o adhesió	Data d'entrada en vigor	R: Reserves D: Declaracions T: Declaració territorial
Bulgària	16/01/92	02/06/93	25/05/95	D
Dinamarca	16/01/92			
Estònia	03/05/96	15/11/96	16/05/97	
Finlàndia	15/09/94	15/09/94	25/05/95	
França	16/01/92	10/07/95	11/01/96	
Alemanya	16/01/92			
Grècia	16/01/92			
Hongria	16/01/92	09/02/93	25/05/95	
Irlanda	16/01/92	18/03/97	19/09/97	
Itàlia	16/01/92			
Liechtenstein	02/05/96	01/07/96	02/01/97	
Luxemburg	16/01/92			
Malta	16/01/92	24/11/94	25/05/95	
Països Baixos	16/01/92			
Noruega	24/08/95	20/09/95	21/03/96	
Polònia	16/01/92	30/01/96	31/07/96	
Portugal	16/01/92			
Romania	22/07/96	20/11/97	21/05/98	
Rússia	16/01/92			
San Marino	16/01/92			
Eslovàquia	30/06/93			
Eslovènia	15/11/96			
Espanya	16/01/92			
Suècia	16/01/92	11/10/95	12/04/96	
Suïssa	16/01/92	27/03/96	28/09/96	
Turquia	16/01/92			
Regne Unit	16/01/92			
Estats no membres				
Santa Seu	09/02/94			

(*) Tractat obert a la signatura dels estats membres i dels altres estats parts de la Convenció cultural europea i a l'adhesió dels altres estats no membres i de la CEE.

Bulgària

Declaració consignada dins l'instrument de ratificació, dipositat l'1 de juny de 1993 - Or. Angl.

La República de Bulgària continuarà aplicant, malgrat la seva denúncia, la Convenció europea per a la protecció del patrimoni arqueològic, signada a Londres el 6 de març de 1969, fins a l'entrada en vigor de la Convenció europea per a la protecció del patrimoni arqueològic (revisada) de 1992.

Proposta d'adhesió al Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA) fet a Brussel·les, el 6 de desembre de 1961 i al seu annex, així com l'adhesió al Conveni relatiu a l'admissió temporal (Conveni Istanbul) fet a Istanbul el 26 de juny de 1990, i als annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9 de l'esmentat Conveni

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 14 de maig de 1998 ha aprovat la següent:

Proposta d'adhesió al Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA) fet a Brussel·les, el 6 de desembre de 1961 i al seu annex, així com l'adhesió al Conveni relatiu a l'admissió temporal (Conveni Istanbul) fet a Istanbul el 26 de juny de 1990, i als annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9 de l'esmentat Conveni

Vist l'article 7 de l'acord duaner signat entre el Principat d'Andorra i la Comuni-

tat Econòmica Europea en data 28 de juny de 1990, segons el qual el Principat d'Andorra adopta les disposicions legals aplicables en matèria duanera dins la Comunitat i necessàries al bon desenvolupament de la Unió Duana.

Vistes les disposicions contingudes en el Codi de duana de data 20 de juny de 1996 en matèria d'admissió temporal,

Atès que la importació temporal sota cobert de carnets ATA constitueix una modalitat del règim de l'admissió temporal prevista en el Codi de duana;

Atès que el Reglament sobre importacions temporals del 7 d'agost de 1975 no ha previst cap disposició per acollir-se a la importació temporal amb un carnet ATA;

Atès que la possibilitat de realitzar importacions temporals amb carnets ATA representa un avantatge per als operadors en quant a simplificació i agilització dels tràmits duaners;

Vista la voluntat i la necessitat del Principat d'Andorra d'harmonitzar i unificar els procediments duaners, no obstant pel que fa al Conveni relatiu a l'admissió temporal la legislació vigent no permet adherir-se a tots els annexos i tenint en compte que el cos del Conveni permet l'adhesió al Conveni sense haver d'adherir-se a tots els annexos,

Atès que el Govern en la sessió de data 12 de març de 1998 ha aprovat dites adhesions;

S'aprova:

1. L'adhesió al Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA) fet a Brussel·les el 6 de desembre de 1961 i al seu annex, així com l'adhesió al Conveni relatiu a l'admissió temporal (Conveni Istanbul) fet a Istanbul el 26 de juny de 1990 i als seus annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9, que figuren en annex.

2. El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra d'aquests convenis.

Casa de la Vall, 14 de maig de 1998

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els Coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA)

fet a Brussel·les, el 6 de desembre de 1961

Preàmbul

Els Estats signataris del present Conveni,

Reunits sota els auspicis del Consell de Cooperació Duana i de les parts contractants de l'Acord general sobre aranzels duaners i de comerç (GATT) i amb el concurs de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO),

Considerant els desitjos expressats pels representants del comerç internacional i per altres grups interessats que volen veure facilitat l'acompliment de les formalitats sobre la importació temporal en franquícia de mercaderies,

Convençuts que l'adopció de procediments comuns sobre la importació temporal en franquícia de mercaderies portarà avantatges substancials a les activitats internacionals, comercials o culturals, i garantirà als sistemes duaners de les parts contractants un grau més alt d'harmonització i d'uniformitat,

Han convingut el que segueix:

Capítol I. Definicions i autorització

Article 1

Per a l'aplicació del present Conveni s'entén:

(a) per "drets d'importació": els drets de duana i tots els altres drets i taxes